



نام ..... نام خانوادگی ..... محل امضاء .....

صبح چهارشنبه

۸۸/۱۱/۲۸

دفترچه  
۱



جمهوری اسلامی ایران  
وزارت علوم، تحقیقات و فناوری  
سازمان سنجش آموزش کشور

اگر دانشگاه اصلاح شود مملکت اصلاح می شود.  
امام خمینی (ره)

## آزمون ورودی دوره های کارشناسی ارشد ناپیوسته داخل - سال ۱۳۸۹

مجموعه زبان آلمانی - کد ۱۱۲۴

مدت پاسخگویی: ۱۲۰ دقیقه

تعداد سؤال: ۱۲۰

عنوان مواد امتحانی، تعداد و شماره سؤالات

ردیف	مواد امتحانی	تعداد سؤال	از شماره	تا شماره
۱	آلمانی به فارسی	۵۵	۱	۵۵
۲	فارسی به آلمانی	۴۵	۵۶	۱۰۰
۳	آیین نگارش	۲۰	۱۰۱	۱۲۰

بهمن ماه سال ۱۳۸۸

استفاده از ماشین حساب مجاز نمی باشد.



مناسب‌ترین ترجمه برای جمله‌ها و عبارت‌های ۱ تا ۲۰ کدام است؟

1- Wer gut bezahlt, ist Herr über fremde Beutel.

- (۱) آدم خوش حساب شریک مال مردم است.  
(۲) هر که خوب پول بدهد، سرور جیب‌های دیگران است.  
(۳) هر آن کس که خوب بپردازد، به مردم آقایی می‌کند.  
(۴) کسی که خوش حساب است، سرور دیگران است.

2- Korruption ist der Missbrauch von Macht zum privaten Nutzen.

- (۱) فساد یا سوءاستفاده از قدرت ناشی از منفعت‌طلبی است.  
(۲) فساد، سوءاستفاده از قدرت در راستای منفعت شخصی است.  
(۳) منافع شخصی با سوءاستفاده از قدرت و فساد به دست می‌آیند.  
(۴) سوءاستفاده شخصی همان سوءاستفاده از قدرت در راستای منفعت شخصی است.

3- Diesen Auftrag musst du unbedingt erledigen, wie lange auch immer das dauern mag.

- (۱) این سفارش را باید هر طور شده به انجام برسانی، حالا هر قدر می‌خواهد طول بکشد.  
(۲) این سفارش را باید حتماً انجام بدهی، اما این را هم در نظر بگیر که ممکن است مدت انجام آن طولانی شود.  
(۳) تو ملزم به انجام این سفارشی، مهم نیست که تو می‌خواهی آن را طول بدهی.  
(۴) اگر چه ممکن است این کار مدت‌ها به طول انجامد، اما باید آن را انجام دهی.

4- Die jüngsten Studien zeigen wieder einmal, dass die von uns eingeführte Trennung zwischen Mensch und Tier nicht nur willkürlich, sondern auch arrogant ist.

- (۱) بر اساس تازه‌ترین پژوهش‌ها نه فقط اختیار، بلکه بزرگ‌بینی نیز شرط برتری انسان بر حیوان در ارتباط با جدایی این دو می‌باشد.  
(۲) وجود اختلاف میان انسان و حیوان نه فقط اختیاری، بلکه ناشی از اراده و کبر ما انسان‌ها است، که البته پژوهش‌های اخیر نیز مؤید این مسئله می‌باشند.  
(۳) بار دیگر تازه‌ترین تحقیقات اشاره به این نکته دارند که تفکیک میان انسان و حیوان که ما به آن قائل می‌شویم، نه فقط تفکیک خودسرانه، بلکه متکبرانه نیز هست.  
(۴) بر اساس پژوهش‌های جدید اعتقاد به تفاوت میان انسان و حیوان از مبنای علمی برخوردار نبوده و نه تنها ناشی از اراده، بلکه خود بزرگ‌بینی آدم‌ها است.

5- Die Forderung nach einem Maulkorb für Literaten lässt in Frankreich die politischen Wogen hochschlagen.

- (۱) درخواست مسئولان فرانسوی برای محدود ساختن هنرمندان باعث نارضایتی عمومی شد.  
(۲) تقاضای اهل قلم فرانسه برای حمایت بیشتر، موج سیاسی عظیمی در این کشور به پا کرد.  
(۳) مطالبه کنترل شدیدتر بر نویسندگان، باعث ایجاد موج عظیم سیاسی در کشور فرانسه شد.  
(۴) تقاضای بازبینی آثار نویسندگان فرانسوی، موج عظیمی از نارضایتی در این کشور به راه انداخت.

6- Fast allen Ländern ist bewusst, dass etwas gegen den Klimawandel getan werden muss, nur mit der konkreten Umsetzung tun sich die meisten schwer.

- (۱) بسیاری از کشورها می‌دانند که برای پیشگیری از تغییرات آب و هوایی چاره‌ای بیاندیشند. اما انجام این امر تنها برای عده معدودی از آنها امکان‌پذیر است.  
(۲) خیلی از کشورها معتقدند که برای مقابله با تغییرات آب و خاک یک چاره‌جویی اساسی ضروری است اما از امکانات لازم برای حل این مشکل برخوردار نیستند.  
(۳) شمار زیادی از کشورها به لزوم یافتن چاره‌ای اساسی برای رفع آلودگی هوا معتقدند. اما بسیاری از کشورهای دیگر تنها معتقد به برداشتن گام‌های عملی در این زمینه‌اند.  
(۴) تقریباً همه کشورها بر این موضوع آگاهی دارند که باید برای مقابله با تغییرات جوی چاره‌ای اندیشید، اما برای تحقق بخشیدن عملی آن اهتمام نمی‌ورزند.



- 7- Nach der Kapitulation Deutschlands und der Aufteilung dieses Landes in Besatzungszonen folgte der allgemeinen Versorgungskrise Ende 1946 ein Jahrhundertwinter, in dem zahllose Menschen erfroren und verhungerten.

(۱) بعد از تسلیم آلمان در اواخر زمستان سال ۱۹۴۶ و تقسیم این کشور به چهار منطقه، تعداد زیادی از انسان‌ها در زمستان بی‌سابقه آن سال جان خود را در اثر سرما و گرسنگی از دست دادند.

(۲) با تسلیم آلمان و تقسیم این کشور در اواخر سال ۱۹۴۶، چهار منطقه اشغالی در آلمان ایجاد شد. بحران اقتصادی بعد از جنگ و نیز سرمای شدید حاکم بر آلمان باعث تلف شدن زندگی شمار زیادی از انسان‌ها شد.

(۳) همزمان با شکست آلمان و تقسیم این کشور به چهار منطقه اشغالی، در اواخر سال ۱۹۴۶ بحرانی این کشور را فراگرفت که به بحران عمومی تغذیه معروف است و باعث از بین رفتن جان بسیاری از انسان‌ها شد.

(۴) تسلیم آلمان و تقسیم این کشور به چهار منطقه اشغالی، در اواخر سال ۱۹۴۶ و بحران عمومی تغذیه موجب شد تا سخت‌ترین زمستان قرن حاکم شود که در آن انسان‌های بیشماری در اثر سرما و گرسنگی جان باختند.

- 8- Der Meinung, dass eine Öffnung zur Linkspartei der SPD schade, sind einer Umfrage zufolge 49 Prozent der Deutschen.

(۱) طبق یک همه پرسی، ۴۹ درصد مردم آلمان بر این باورند که ایجاد ارتباط با احزاب چپ‌گرای آلمان به مصلحت حزب سوسیال دمکرات آلمان (اس.پ.د) نیست.

(۲) طبق یک همه پرسی، ۴۹ درصد مردم آلمان بر این باورند که پذیرش حزب چپ توسط حزب سوسیال دمکرات آلمان (اس.پ.د) به زیانش است.

(۳) طبق یک نظرخواهی، ۴۹ درصد مردم آلمان معتقدند که ائتلاف بین جناح چپ و حزب سوسیال دمکرات آلمان (اس.پ.د) به زیان این حزب تمام می‌شود.

(۴) طبق یک نظرخواهی، ۴۹ درصد مردم آلمان معتقدند که ایجاد شکاف میان حزب اس.پ.د و احزاب چپ‌گرای آلمان به نفع اس.پ.د نیست.

- 9- Für die gesamte Geschäftsverbindung gelten ausschließlich die nachstehenden allgemeinen Verkaufs-, Liefer- und Zahlungsbedingungen.

(۱) برای تمامی ارتباطات بازرگانی اعم از فروش، ارسال و یا پرداخت، شرایط ذیل عموماً باید احراز گردند.

(۲) در کلیه مراحل فروش، ارسال و پرداخت، تنها شرایط عمومی ذیل به ارتباطات بازرگانی اعتبار می‌بخشد.

(۳) در طی کلیه مراحل فروش، ارسال و پرداخت شرایط عمومی ذیل باید برای تمامی ارتباطات بازرگانی رعایت شوند.

(۴) در تمام مراحل ارتباط بازرگانی، تنها شرایط عمومی فروش، ارسال و پرداخت مشروحه در ذیل معتبر است.

- 10- Jeder, der schon einmal in einer Prüfungssituation war, kennt vielleicht diese unangenehme Erfahrung: Man soll etwas schreiben, aber es fällt einem nichts ein.

(۱) هر کسی که یک بار طعم تلخ آزمون را چشیده باشد، احتمالاً می‌داند که گاهی آدم مجبور است چیزی بنویسد، اما هیچ چیز به فکرش نمی‌رسد.

(۲) هر کسی که یک بار در جلسه آزمون شرکت کرده و تجربه تلخ آن را هنوز از یاد نبرده است، می‌داند که آدم مجبور است چیزی بنویسد، اما ذهنش کار نمی‌کند.

(۳) هر کسی که یک بار در موقعیت آزمون قرار گرفته باشد، شاید با طعم ناگوار این تجربه آشناست؛ که قرار است چیزی بنویسی، اما هیچ چیز به فکرت نمی‌رسد.

(۴) هر کس که در یک آزمون شرکت کند، شاید نتواند تجربه تلخ آن را فراموش کند که مجبور بوده چیزی بنویسد، اما هیچ چیز به فکرش نمی‌رسیده است.



**11- Im Kampf der deutschen Stämme gegen die Ungarn entstand unter Führung von König Otto I. so etwas wie ein Gemeinschaftsgefühl.**

- (۱) در نبرد اقوام آلمانی با مجارها، تحت رهبری شاه اوتو اول چیزی شبیه یک حس اتحاد به وجود آمد.
- (۲) قبایل آلمانی در کنار مجارها در حین نبرد به نوعی حس اتحاد دست یافتند که تحت رهبری شاه اوتو اول به وجود آمده بود.
- (۳) در نبرد طوایف آلمانی و مجاری که تحت رهبری شاه اوتو اول شکل گرفت، حس اتحادی به وجود آمد که نظیر نداشت.
- (۴) در نبرد با مجارستان، آلمان‌ها چنان شهامتی از خود نشان دادند که تحت رهبری شاه اوتو اول یک حس اتحاد به وجود آمد.

**12- Wer nicht ein kleines Leid zu ertragen versteht, muss sich darauf gefasst machen, viele Leiden über sich ergehen zu lassen.**

- (۱) کسی که آسیبی خرد را نتواند برتافت، باید مهیا گردد تا آسیب‌های بسیار را از دوش افکند.
- (۲) کسی که بلد نیست ترانه‌ای کوچک سراید، باید خود را آماده کند که ترانه‌های بسیار درباره‌اش بسازند.
- (۳) کسی که از تحمل خردک رنجی عاجز است، باید خود را آماده سازد تا رنج‌های بسیاری را به جان بخرد.
- (۴) کسی که ابراز تأسف از مسأله‌ای کوچک را بلد نیست، باید آماده باشد، چرا که از مسایل بسیار تأسف خواهد خورد.

**13- Liebe ist der Entschluss, das Ganze eines Menschen zu bejahen, die Einzelheiten mögen sein, wie sie wollen.**

- (۱) عشق، گرفتن این تصمیم است که کلیت یک انسان را بپذیری، حال جزئیات هر طور می‌خواهند باشند.
- (۲) عشق تصمیمی است مبنی بر این که به همه چیز یک انسان آری بگویی، بگذار مسائل جزئی بر جای باشند.
- (۳) عشق یعنی گفتن آری به همه چیز یک انسان و پذیرفتن او با همه جزئیاتش، هر طوری هم که باشند، مهم نیست.
- (۴) عشق یعنی تصمیم بگیری آری بگویی و به جزئیات نیاندیشی، چه: کلیات انسان اهمیت دارند و نه جزئیات.

**14- Wir werden dem Verräter die Larve vom Gesicht reißen.**

- (۱) خائن را که مثل لارو حشرات مخفی شده است، می‌یابیم.
- (۲) خائن بر چهره نقاب انداخته، رویش سیاه خواهد شد.
- (۳) از چهره این خائن لاروها را پاک خواهیم کرد.
- (۴) نقاب از چهره خائن بر خواهیم داشت.

**15- Es bleibt mir nichts anderes übrig als zu wiederholen, was ich zu Protokoll gegeben habe.**

- (۱) برایم چیزی نمانده است که بخواهم در صورتجلسه بیاورم یا تکرار کنم.
- (۲) راهی جز تکرار این مطلب باقی نمانده است، پس آنچه در صورتجلسه آمده را تکرار می‌نمایم.
- (۳) چاره‌ای جز تکرار آنچه در صورت جلسه از قول من آمده است ندارم.
- (۴) چاره‌ای جز تکرار آن چه در صورتجلسه ذکر گردیده ندارم، پس آن را تکرار می‌کنم.

**16- Sogar die Tyrannei selbst wurde damals aufs Korn genommen.**

- (۱) آن زمان حتی استبداد نیز از هم فروپاشید.
- (۲) حتی استبداد نیز در آن زمان مورد مضحکه قرار گرفت.
- (۳) در آن زمان حتی استبداد نیز زیر تیغ انتقاد قرار گرفت.
- (۴) از کوچکترین انتقادات نیز نسبت به استبداد دریغ نشد.



## 17- In seiner Wut schlug er alles kurz und klein.

- (۱) از شدت عصبانیت همه چیز را در ب و داغون کرد.  
 (۲) از شدت خشم کوچک و بزرگ را از دم تیغ گذراند.  
 (۳) با عصبانیت همه چیز را جزء به جزء تعریف کرد.  
 (۴) چون عصبانی بود، تمامی اطرافیان را به باد انتقاد گرفت.

## 18- Er wird seinem Freund aber gründlich die Suppe versalzen.

- (۱) مطمئناً نمی‌دازه دوستش یک سور حسابی بگیرد!  
 (۲) آشپز که دو تا شد، آش شور میشه!  
 (۳) نمی‌دازه آب خوش از گلوی دوستش پایین بره!  
 (۴) با کمک اون زندگی دوستش دوباره رنگ و بوی واقعی می‌گیره!

## 19- Du darfst nicht dem lieben Gott die Tage stehlen.

- (۱) ناسپاسی نکن!  
 (۲) وقت را به بطالت نگذران!  
 (۳) تو را به خدا، وقت دیگران را نگیر!  
 (۴) تو اجازه نداری نظر خداوند را بر اعمال نادیده بگیری!

## 20- Mein Großvater war ein Mann von echtem Schrot und Korn.

- (۱) پدربزرگ من دل رحم و جدی بود.  
 (۲) پدربزرگ من آدم خودساخته‌ای بود.  
 (۳) پدربزرگم مددکار بود.  
 (۴) پدربزرگ من مرد با نزاکت و اصیلی بود.

متن زیر را با دقت خوانده و مناسب‌ترین گزینه را برای جاهای خالی انتخاب کنید.

Ein noch wenig bekannter Maler hatte den (21) ----- bekommen, eine berühmte Dame zu porträtieren. Als das Bild fertig war, erklärten einige ihrer Freunde, dass das Bild (22) ----- und ihr keinesfalls ähnlich wäre. Der Maler, der solche (23) ----- nicht auf sich sitzen lassen und die Herren eines Besseren (24) ----- wollte, schlug vor, man möge doch die (25) ----- über die Ähnlichkeit von dem Benehmen des zierlichen Schlosshündchens der Herzogin (26) ----- machen. Eine große Gesellschaft versammelte sich im Saal vor dem Porträt. Der (27) ----- wurde hereingelassen. Er sprang zugleich auf das Gemälde zu, (28) ----- eifrig daran und zeigte sich sehr beglückt und erfreut, wie er es sonst nur in unmittelbarer Nähe seiner Herrin zu tun (29) ----- . Der Maler schien gerechtfertigt. Dass er das Bild vorher mit einer Speckschwarte eingerieben hatte, das blieb freilich sein (30) -----.

- |                       |                 |             |               |
|-----------------------|-----------------|-------------|---------------|
| 21- 1) Antrag         | 2) Beitrag      | 3) Vortrag  | 4) Auftrag    |
| 22- 1) misslungen     | 2) missraten    | 3) peinlich | 4) kleinlich  |
| 23- 1) Schmeicheleien | 2) Vorzüge      | 3) Vorwürfe | 4) Fragen     |
| 24- 1) zeigen         | 2) behaupten    | 3) belehren | 4) beweisen   |
| 25- 1) Gesellschaft   | 2) Entscheidung | 3) Maßnahme | 4) Sicherung  |
| 26- 1) abhängig       | 2) sichtbar     | 3) bekannt  | 4) zugänglich |
| 27- 1) Hund           | 2) Herzog       | 3) Hase     | 4) Herr       |
| 28- 1) nickte         | 2) lebte        | 3) nippte   | 4) leckte     |
| 29- 1) pflegte        | 2) hatte        | 3) gab      | 4) fand       |
| 30- 1) Glück          | 2) Verdienst    | 3) Recht    | 4) Geheimnis  |



با توجه به متن زیر به سؤال‌های ۳۱ تا ۳۸ پاسخ دهید:

**Vorwort zu Werner Bräunigs Roman *Rummelplatz* von Christa Wolf**

Wenn ich dieses Manuskript lese – denn ich habe es gelesen, ehe es ein Buch wurde –, steigt eine Fülle von Erinnerungen in mir auf. Es war das Jahr 1965. Ich sehe einen Versammlungsraum, in dem von „oberster Stelle“ der Vorabdruck eines Kapitels aus diesem Manuskript scharf kritisiert wurde – eine Kritik, die, trotz Widerspruchs einiger Kollegen von Werner Bräunig, wenig später vor dem wichtigsten Gremium der Partei wiederholt wurde und, wie ich glaube, den Autor entmutigt hat, diesen Roman weiter zu Ende zu schreiben. Er bestritt, er wolle mit seiner Prosa „teilhaben an der Veränderung der Welt“, und er sah, nach einem schwierigen wechselvollen Lebenslauf, in der DDR, die ihm den Weg zum Schriftsteller ermöglichte, die Voraussetzungen für diese Veränderung, wie viele unserer Generation, zu der er, etwas jünger, noch gehörte. Eben darum konnte die Kritik, die sein Manuskript als misslungen, sogar als schädlich bezeichnete, ihn so tief treffen. Er hat in sich keinen Widerstand dagegen aufbauen können. Er hat sich nur noch an Erzählungen gewagt. Einen zweiten Romanversuch hat er früh abgebrochen.

Von diesem hier aber, der von Anfang an in der Öffentlichkeit „Rummelplatz“ hieß, fand sich ein umfangreiches Konvolut im Nachlass von Bräunig, der mit zweiundvierzig Jahren starb, an der Krankheit Alkohol. Mit wachsendem Erstaunen, bewegt las ich diese wirklichkeitsgesättigte Prosa. Die Schauplätze, die Arbeitsvorgänge, die er in erstaunlicher und wohl beispielloser Genauigkeit beschreibt, kannte ich nicht, aber mir war beim Lesen, als würde Bekanntes in mir wieder wachgerufen: die Atmosphäre jener Zeit. Der Lebensstoff, den wir als aufregend, neu, herausfordernd erlebten und dem wir mit unseren Büchern gerecht werden wollten, scheinbar in Übereinstimmung mit den Aufrufen der Partei – der Bräunig angehörte –, bis viele Autoren zu nahe, zu realistisch, vor allem kritisch an diesen Stoff herangingen und erfahren mussten: So war es nicht gemeint. Ein Buch wie dieses von Werner Bräunig hätte, wenn es nur erschienen wäre, Aufsehen erregt, es wäre in mancher Hinsicht als beispiellos empfunden worden. Noch einmal fühle ich nachträglich den Verlust, die Leerstelle, die dieses Nicht-Erscheinen gelassen hat.

Wie steht es im Text? Was stimmt mit der Aussage des Textes überein?

- 31- Die Verfasserin des Vorworts hat den Text mit dem Titel *Rummelplatz* -----  
 1) noch nie gelesen.  
 2) schon sehr oft gelesen.  
 3) vor Erscheinen des Buches gelesen.  
 4) das erste Mal gelesen, als der Text als Buch herausgegeben wurde.
- 32- Ein Kapitel des Textes mit dem Titel *Rummelplatz* wurde kritisiert, deshalb -----  
 1) schrieb der Autor den Roman vermutlich nicht zu Ende.  
 2) erklärte der Autor, den Roman nicht zu Ende zu schreiben.  
 3) versuchte der Autor, den Roman im Westen zu veröffentlichen.  
 4) versuchte der Autor erst recht, die Veröffentlichung des Textes zu forcieren.
- 33- Als sein Romanmanuskript von der Regierung kritisiert wurde, fühlte sich Bräunig -----  
 1) ungetroffen.      2) sehr verletzt.      3) angetroffen.      4) beschämt.



- 34- Für Bräunig bedeutete Schriftstellertätigkeit in der DDR die Möglichkeit, -----  
 1) das Regime zu wechseln.  
 2) die Gesellschaft zu ändern.  
 3) die Menschen zu unterhalten.  
 4) die Leser an der Veränderung der Welt teilhaben zu lassen.
- 35- Nach der Kritik an seinem Roman -----  
 1) hat Bräunig heimlich weitergeschrieben.  
 2) hat Bräunig das Manuskript verbessert.  
 3) hat Bräunig das Material zu seinem Roman versteckt.  
 4) ließ Bräunig das geschriebene Material zu seinem Roman *Rummelplatz* liegen.
- 36- Christa Wolf ist von dem Romantext *Rummelplatz* fasziniert, weil -----  
 1) Bräunig eine ideale Arbeitswirklichkeit zeigt.  
 2) Bräunig die Arbeitswelt mit eigenen Erlebnissen ausgeschmückt hat.  
 3) Bräunig im kleinsten Detail die Arbeitswirklichkeit dargestellt hat.  
 4) Bräunig im Gegensatz zu den Schriftstellerkolleginnen die Wirklichkeit genauer dargestellt hat.
- 37- Christa Wolf sieht in Werner Bräunig einen Schriftstellerkollegen, -----  
 1) der nicht an den Staat glaubte.  
 2) für den das Staatsinteresse bedeutungslos war.  
 3) der wie andere Schriftsteller an die DDR glaubte.  
 4) der seinen Staat mit seiner Kritik in Schwierigkeiten bringen wollte.
- 38- Bräunig ging davon aus, dass die DDR von ihren Schriftstellern -----  
 1) Beschönigung der Realität erwartete.  
 2) Kritik an der Regierung der DDR erwartete.  
 3) die Darstellung einer idealen Welt erwartete.  
 4) Kritik an der gesellschaftlichen Wirklichkeit erwartete, um diese zu verbessern.

با توجه به متن زیر به سوالات ۳۹ تا ۴۵ پاسخ دهید.

Klappentext zum Buch von Helmut Arndt: *Persepolis. Entdeckungsreisen in die Vergangenheit.*

Persepolis – Residenz, Schatzkammer und Machtzentrum der persischen Großkönige – war 200 Jahre lang glänzende Hauptstadt des Perserreiches. Um 520 v. Ch. von dem Achämenidenkönig Dareios erbaut, brachte König Xerxes das Werk zur vollen Blüte. Der großartige Königspalast, errichtet aus den kostbarsten Baustoffen aus allen Reichsteilen, ist Symbol für die persische Hochkultur der vorhellenischen und vorislamischen Zeit, während der sich Persiens Grenzen vom Mittelmeer bis an den Indus erstreckten. [...] Seit dem Mittelalter waren die Ruinen von Persepolis Ziel zahlreicher europäischer Reisender, deren Aufzeichnungen hier vorliegen. Unter den Chronisten befinden sich der Italiener Pietro della Valle, der Franzose Jean-Baptiste Tavernier, der Brite Sir William Ouseley und der Deutsche Heinrich Brugsch. Neu und besonders reizvoll an diesem Buch sind die verschiedenen Betrachtungsweisen der Berichterstatter: Als Kaufleute, Forscher, Diplomaten erhielten sie einen tiefen Einblick in die Kultur, Lebensweise und politischen Verhältnisse Persiens. Die Vielfalt ihrer persönlichen Eindrücke und Erlebnisse dokumentiert in anschaulicher Weise nicht nur die archäologische Erforschung der alten Palastruinen als Ausdruck von Glanz und Macht des „alten Persien“, sondern auch persische Kultur und Geschichte in den vergangenen sieben Jahrhunderten. Persepolis ist das erste Buch einer neuen Reihe *Entdeckungsreisen in die Vergangenheit*. Die Reihe will anhand von alten Reiseberichten archäologische Entdeckungsgeschichte „aus erster Hand“ bringen und







- 48- „Der Hausmeister der Schule untersagt den Schülern, ihre Fahrräder auf dem Schulhof abzustellen.“ Das kann man am besten auch folgendermaßen sagen:
- 1) Die Schüler dürfen ihre Fahrräder auf dem Schulhof abstellen.
  - 2) Die Schüler können ihre Fahrräder nicht auf dem Schulhof abstellen.
  - 3) Die Schüler dürfen ihre Fahrräder nicht auf dem Schulhof abstellen.
  - 4) Die Schüler sollten ihre Fahrräder eigentlich nicht auf dem Schulhof abstellen.
- 49- Die Leute sagen, dass es gestern mitten in der Nacht auf der Autobahn zu einem schweren Unfall gekommen ist. Man kann diesen Sachverhalt auch folgendermaßen formulieren:
- 1) Gestern soll es mitten in der Nacht auf der Autobahn zu einem schweren Unfall gekommen sein.
  - 2) Gestern hat es mitten in der Nacht zu einem schweren Unfall auf der Autobahn kommen müssen.
  - 3) Gestern müsste es mitten in der Nacht auf der Autobahn zu einem schweren Unfall kommen.
  - 4) Gestern sollte es mitten in der Nacht auf der Autobahn zu einem schweren Unfall gekommen sein.
- 50- Der Satz „Den größten Teil des Tages lernte man,“ wird folgendermaßen ins Passiv übertragen:
- 1) Der größte Teil des Tages wurde gelernt.
  - 2) Den größten Teil des Tages wurde gelernt.
  - 3) Den größten Teil des Tages wurde man gelernt.
  - 4) Der größte Teil des Tages wurde von jemandem gelernt.
- 51- Der Satz „Das Buch ist nicht zu verstehen“ bedeutet:
- 1) Das Buch muss man nicht verstehen.
  - 2) Das Buch muss nicht verstanden werden.
  - 3) Das Buch kann man nicht verstehen.
  - 4) Das Buch braucht man nicht zu verstehen.
- 52- Den Satz „Heute entscheiden sich viele Frauen gegen Kinder, weil die Umgebung kinderfeindlich ist,“ kann man auch folgendermaßen formulieren:
- 1) Die Umgebung ist kinderfeindlich, deshalb entscheiden sich viele Frauen gegen Kinder.
  - 2) Viele Frauen entscheiden sich gegen Kinder, deshalb ist die Umgebung kinderfeindlich.
  - 3) Wegen der Entscheidung vieler Frauen gegen Kinder ist die Umgebung kinderfeindlich.
  - 4) Infolge ihrer Kinderfeindlichkeit entscheiden sich Frauen gegen Kinder in der Umgebung.
- 53- Das weltweite Drogenproblem wird sich verschärfen, ----- alle Länder im Kampf gegen Drogen und gegen die Mafia zusammenarbeiten.
- 1) falls
  - 2) wenn
  - 3) es sei denn
  - 4) es sei denn, dass
- 54- ----- man dort das Gerät gründlich überholt hatte, funktionierte es wieder tadellos.
- 1) Bevor
  - 2) Wenn
  - 3) Nachdem
  - 4) Während
- 55- Die Lehrerin war zwar von Peter enttäuscht, aber sie sagte, sie wird alle Mitschüler bestrafen, weil sie ihn nicht die Aufgaben -----
- 1) hatten machen lassen.
  - 2) lassen machen hatten.
  - 3) hatten gelassen machen.
  - 4) machen hatten gelassen.



مناسب‌ترین ترجمه برای جمله‌ها و عبارت‌های شماره ۵۶ تا ۷۵، کدام است؟

۵۶- روبرت انکه، دروازه بان ۳۲ ساله تیم ملی آلمان، سه شنبه شب گذشته به علت افسردگی خود را به زیر قطار در حال حرکت میان برمن - هامبورگ پرتاب کرد و در دم جان باخت.

- 1) Robert Enke, der Torhüter der deutschen Nationalelf ist tot. Er war 32 Jahre alt, als er sich letzte Woche infolge einer schweren Depression von einem Zug überfahren ließ.
- 2) Am letzten Dienstag starb der deutsche Nationaltorwart, Robert Enke im Alter von 32 Jahren. Dieser Sportler, der in letzter Zeit unter schweren Depressionen litt, beging Freitod.
- 3) Robert Enke, der 32-jährige Torwart der deutschen Nationalelf, der unter Depressionen litt, warf sich letzten Dienstagabend vor den fahrenden Zug, der von Bremen nach Hamburg unterwegs war. Er starb sofort.
- 4) Robert Enke, der 32-jährige Torhüter der deutschen Nationalmannschaft warf sich letzten Dienstag vor einen Zug, der Richtung Bremen fuhr. Enke, der in letzter Zeit in psychischer Behandlung war, starb am Ort des Geschehens.

۵۷- از آن‌جا که ذهن انسان آمادگی کشف موارد جدید را دارد، خود یکی از عواملی است که می‌تواند به انسان برای خلاق بودن کمک کند.

- 1) Dass die Menschen dazu neigen, neue Wege zu erforschen, ist ein Zeichen dafür, dass sie ihren Sinn für Kreativität nicht verloren haben.
- 2) Die menschliche Seele entwickelt einen Sinn für Kreativität. Das kann man daran erkennen, dass sie für die Aufnahme neuer Informationen bereit ist.
- 3) Dass der menschliche Intellekt bereit ist, neue Sachverhalte zu entdecken, gehört selbst zu den Faktoren, die den Menschen zu seiner Kreativität verhelfen können.
- 4) Der menschliche Verstand ist daran interessiert, die neuen Errungenschaften einsetzen zu können, was dem Menschen die Gelegenheit bietet, seine Kreativität voll zu entfalten.

۵۸- روش‌های مختلفی جهت غنی‌سازی اورانیوم که یکی از مراحل مهم چرخه‌ی تولید سوخت هسته‌ای است، به کار می‌رود.

- 1) Eine wichtige Phase des nuklearen Produktionszyklus ist die Urananreicherung. Das Uran wird dabei in unterschiedlichen Verhältnissen angereichert.
- 2) Die Urananreicherung ist die wichtigste Komponente des nuklearen Produktionszyklus. Dieser Zyklus kann durch verschiedene Verfahren beeinflusst werden.
- 3) Es gibt verschiedene Methoden der Urananreicherung, wobei jede dieser Methoden einen wichtigen Schritt im nuklearen Produktionszyklus repräsentiert.
- 4) Zur Urananreicherung, die einen wichtigen Abschnitt im Produktionskreislauf für nuklearen Brennstoff darstellt, werden verschiedene Verfahren eingesetzt.



۵۹- موذی‌ترین ویروس‌های رایانه‌ای آنهایی هستند که بدون اطلاع صاحب رایانه تغییراتی را در سیستم ایجاد کنند. برای مثال سرقت کلمات عبور کاربران دیگر یا کند کردن سرعت فعالیت رایانه می‌تواند از عملیات این ویروس‌ها باشد.

- 1) Die bösartigsten Viren sind solche, die ohne Zutun der Anwender die Systemdaten so ändern, dass die User unter anderem Geschwindigkeitseinbuße einstecken und ihr Passwort ändern müssen.
- 2) Die tückischsten Computerviren führen ohne Zutun der Anwender dubiose Operationen aus. Sie werden beispielsweise dafür eingesetzt, die sensiblen Daten im virenbefallenen PC zu manipulieren.
- 3) Die gemeinsten Computerviren ändern die Systemdateien, klauen das Passwort von PC-Anwendern und sorgen unter anderem dafür, dass der Rechner des Opfers weiter an Geschwindigkeit verliert.
- 4) Die heimtückischsten Computerviren sind solche, die ohne Wissen des PC-Besitzers Änderungen am System vornehmen. Mit Hilfe dieser Viren kann man beispielsweise die Passwörter anderer Benutzer stehlen oder die Leistung ihrer PCs bremsen.

۶۰- خیالش راحت شد!

- |                                 |                                   |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| 1) Ihm lacht das Herz im Leibe! | 2) Ihm fiel ein Stein vom Herzen! |
| 3) Ihm riss der Geduldsfaden!   | 4) Er fasste seinen Gedanken!     |
- ۶۱- کوه‌های پوشیده از جنگل تورینگن چشم‌انداز یکی از زیباترین مسیرهای پیاده‌روی در آلمان است.

- 1) Die dichten Wälder in Thüringen verschönern die Kulisse der Wanderwege in Deutschland.
- 2) Die Berge des Thüringer Waldes liefern die Kulisse für einen der schönsten deutschen Wanderwege.
- 3) Die mit Wäldern bedeckten Berge Thüringens bereichern die schönen Wanderwege Deutschlands.
- 4) Die grün bedeckten Berge in Thüringen geben den deutschen Wanderwegen einen schönen Blick.

۶۲- دانی که چیست دولت دیدار یار دیدن

در کوی او گدائی بر خسروی گزیدن

- 1) O weißt du, welch ein Glück es ist, an Freundesblick sich weilen,  
In seinem Gaue betteln und Kön'ge nicht beneiden?
- 2) O weißt du, warum das Freundessehen ein Glück wäre,  
Lieber Bettler aus dem Königsbereich kehre.
- 3) O weißt du, was ein Glück wäre, Freund zu sehen,  
In seinem Bereich betteln und auf König verzichten.
- 4) O sicher, einen Freund zu sehen ist ein Glück,  
Gehen als Bettler vom Königs Gaue zurück.

۶۳- این کار عاقبت خوشی ندارد.

- 1) Das kann ins Auge gehen.
- 2) Das wird schwarz vor Augen.
- 3) Da machst du dir große Augen.
- 4) Mit den blauen Augen kommt man davon.

۶۴- این کار چیزی از تو کم نمی‌کند.

- 1) Nichts kann dir die Gurgel zudrücken.
- 2) Dabei fällt dir kein Stein aus der Krone.
- 3) Dabei fällt dir kein Stein vom Herzen.
- 4) Man macht nicht drei Kreuzen hinter dir.



۶۵- این تاریخدان که از جمله مورخان برجسته آلمان است با اثر خودش معروفیتی جهانی کسب کرد.

- 1) Der Chronologe der berühmten deutschen Historiker wurde durch sein Werk weltberühmt.
- 2) Dieser Geschichtswissenschaftler Deutschlands, der berühmte Schreiber, erwarb Ruhm durch sein Werk in der Welt.
- 3) Dieser Historiker, einer der hervorragenden deutschen Geschichtswissenschaftler, hat sich mit seinem Werk internationales Renommee erworben.
- 4) Der Geschichtsschreiber, der ein berühmter Schriftsteller in Deutschland ist, gewann seine Weltberühmtheit durch seine Arbeit.

۶۶- با برنامه‌ی حفظ شرایط جوّی می‌خواهیم به سه هدف اصلی دست یابیم: امنیت تأمین انرژی، با صرفه بودن آن و هم‌سازی آن با محیط زیست.

- 1) Wir versuchen mit Umweltschutzprogramm drei Hauptziele erreichen: Energiesicherheitquellens, Sparsamkeit und Umweltpassendheit.
- 2) Durch Umweltschutz möchten wir drei Hauptziele erreichen: Sichere Energiequellen, Vorteilhaftigkeit und zuletzt Umwelteinstimmigkeit.
- 3) Man versucht die drei Mottos durch Umweltschutzprogramm folgen: Energiequellenversorgung, Sparsamkeit und Klimaeinstimmigkeit.
- 4) Mit dem Klimaschutzprogramm wollen wir drei zentrale Ziele verfolgen: Energieversorgungssicherheit, Wirtschaftlichkeit und Umweltverträglichkeit.

۶۷- ادامه روند کنونی مصرف، ایران را با بحران کمبود انرژی روبه‌رو می‌کند.

- 1) Iran wird große Probleme haben, wenn man weiter so Energie verbraucht.
- 2) Dieses geläufige Verbrauchsdenken hat krisenhafte Konsequenzen bei der Energie für Iran.
- 3) Der Fortschritt der gegenwärtigen Verbrauchsnormen setzt Iran mit einer Energiekrise auseinander.
- 4) Die Fortdauer des gegenwärtigen Konsumverhaltens wird Iran mit einer Energiekrise konfrontieren.

۶۸- سردردهای میگرنی می‌تواند علامت خطری برای بروز اختلالات فشار خون در دوران حاملگی باشد.

- 1) Migräne kann bei Kopfschmerzen schwangerschaftsbedingte Blutdruckstörungen alarmieren.
- 2) Migränoide Kopfschmerzen können ein Alarm für Blutdruckstörungen während der Schwangerschaft sein.
- 3) Bei Schwangerschaft kann die Migräne ein Alarm für Kopfschmerzen und Blutdruckstörungen auslösen.
- 4) Blutdruckstörungen können ein Alarm für migräneähnliche Kopfschmerzen in der Schwangerschaft sein.



۶۹- گدا حیران ماند و از خود پرسید که این دیگر چه آدمی است که بر و بر نگاهش می‌کند، اما پاسخش نمی‌دهد، بنابراین با خود اندیشید: «لا بد کر است.»

- 1) Der Bettler blieb stehen und dachte, das ist aber ein merkwürdiger Mensch, der ihn so anschaut, aber ihm nicht antwortet, so sagte er: „Ich glaube, er ist taub.“
- 2) Der Bettler blieb überrascht, was für ein Mensch denn der sein kann, der ihn so merkwürdig ansieht, aber ihm nicht antwortet, so dachte er bei sich: „Er ist taub.“
- 3) Der Bettler war verwirrt und fragte sich, was für ein Mensch denn der ist, der ihn so anstarrt, ihm jedoch nicht antwortet, so dachte er bei sich: „Er müsste doch taub sein.“
- 4) Der Bettler sagte sich enttäuscht, das muss ein kurioser Mann gewesen sein, der mich so angeschaut und mir keine Antwort gegeben hat. Er ist wahrscheinlich taub gewesen.

۷۰- زبان‌شناسی را با مفاهیم «مطالعه علمی زبان» و «نگاه نظام‌مند به زبان» تعریف می‌کنند.

- 1) Die Linguistik bedeutet das wissenschaftliche Studium der Sprache und deren zielgerichtete Erforschung des Systems.
- 2) Die Definition der Linguistik ist in den Begriffen „Erforschung der systematischen Sprache“ und der „wissenschaftlichen Forschung der Sprache“ enthalten.
- 3) Man beschreibt die Linguistik dadurch, dass man die Definition „der Sprachen“ wissenschaftlich und systematisch erforscht.
- 4) Die Linguistik wird mit den Begriffen „wissenschaftliche Erforschung der Sprache“ und „systematische Betrachtung der Sprache“ definiert.

۷۱- اظهار عجز پیش ستمگر ز ابلهی است      اشک کباب موجب طغیان آتش است

- 1) Allzu unterwürfige Haltung gegenüber dem Unterdrücker zeugen von Blödsinn. Die Tränen des Fleisches provozieren die Flammen im Grill.
- 2) Es ist eine Dummheit vor einem Unterdrücker zu sagen, dass man nichts unternehmen kann. Die Tränen von Kebab können die Flammen vermehren.
- 3) Was für eine Dummheit ist es, einem Herrscher zu sagen, dass man zu nichts fähig ist. Das fordert ihn heraus, wie die Tränen des Fleisches das tun.
- 4) Aus Blödsinn weint der Unterlegene vor dem Unterdrücker, denn das kann ihn entmutigen genauso wie die Tränen des Kebabs das mit dem Feuer tun.

۷۲- توصیه می‌شود اریترومیسین جایگزین پنی‌سیلین برای بیمارانی گردد که سابقه‌ی حساسیت مفرط به این دارو دارند.

- 1) Erythromycin kann bei kranken Leuten, die gegen Penizillin empfindlich sind, als ein guter Ersatz indiziert werden.
- 2) Erythromycin wird als Ersatzmedikament anstatt des Penizillins verwendet, wenn der Kranke gegen dieses Medikament empfindlich ist.
- 3) Erythromycin ist als Alternative zu Penizillin bei Patienten mit bekannter Überempfindlichkeit gegen dieses Medikament indiziert.
- 4) Erythromycin findet vor allem bei Patienten Anwendung, die auf Penizillin empfindlich reagieren, daher ist dieses Präparat eine reduzierte Alternative zu Penizillin.



۷۳- یکی از شایع‌ترین دلایل دل درد و حالت تهوع در کودکان دبستانی، ترس و اضطراب آن‌ها از مدرسه است.

- 1) Eine der geläufigsten Ursachen für Bauchschmerzen und Übelkeit bei Grundschulkindern ist ihr Stress und ihre Angst vor der Schule.
- 2) Ein weit verbreiteter Grund für Magenschmerzen und Schwindel bei Grundschulern ist die Depression und die Angst vor dem Schulgebäude.
- 3) Einer der wichtigsten Gründe der Bauchschmerzen und Erbrechen der Grundschulkind ist die Impression und die Angst vor der Schule.
- 4) Eine der bedeutendsten Ursachen der Bauchschmerzen und Übelkeit der Schulkinder ist die Angst und Bange vor der Schule.

۷۴- او طاقت خبری به این بزرگی را نداشت زیرا به غم خو گرفته بود و این همه شادی برای تن ناتوانش کمرشکن بود.

- 1) Sie hatte eine Nachricht von dieser Größe nicht ertragen können, denn sie war an Kummer gewöhnt und so viel Freude war für ihren schwachen Körper unerträglich.
- 2) Da sie die Gewohnheit des Kummers nicht ablegen konnte, hat sie die Nachricht nicht erwartet, weil die große Fröhlichkeit für ihren armen Körper viel zu viel war.
- 3) Sie war zu ungeduldig, um diese Nachrichten zu hören, weil sie kümmerlich gelebt hat und diese Fröhlichkeit für ihren schwachen Körper viel zu viel war.
- 4) Sie konnte diese überraschende Nachricht nicht ertragen, weil sie in Trauer war und solche Freude für ihre Schwäche unerträglich war.

۷۵- شیرینی را دیگران می‌خورند، مزه‌هاش را تو می‌کنی!

- 1) Andere essen die Süßigkeiten und du lässt dich sie schmecken!
- 2) Die anderen essen die Süßigkeiten und du schnupperst nur daran!
- 3) Freue dich nicht, wenn andere etwas ohne dich genießen!
- 4) Süßigkeiten werden gegessen, wobei du sie genießt!

متن زیر را به دقت خوانده، به سؤالات ۷۶ تا ۸۳ پاسخ دهید.

دکتر هاجر تحریری نیک صفت، رئیس پژوهشگاه مطالعات آموزش و پرورش روز یکشنبه در گفت‌وگو با ایرنا اظهار داشت: تا زمانی که آموزش و پرورش با مشکل فضای آموزشی مواجه است، نمی‌تواند به جای‌دهی بازی‌های رایانه‌ای در بالا بردن کیفیت آموزشی بپردازد. وی افزود: هنوز آموزش و پرورش با وجود مدارس دو شیفته مواجه است، یعنی فضایی برای پرداختن به دیگر نیازهای به روز دانش‌آموزان وجود ندارد. وی با اشاره به کشور ژاپن گفت: نظام آموزشی این کشور تلاش می‌کند مدارس بزرگی را احداث کرده تا فرصت بازی و تحرک بیشتری برای دانش‌آموزان ایجاد کند، علاوه بر این در مدارس بزرگ، فضایی برای ورزش و تفریح و حتی استراحت دانش‌آموزان تدارک دیده‌اند. دکتر تحریری نیک صفت با اشاره به اینکه فضاهای آموزشی کشور ما با چنین نمونه‌هایی بسیار فاصله دارد، اظهار داشت: به عنوان مثال مدارس غیرانتفاعی کشور ما که توسط بخش خصوصی اداره می‌شود، عموماً در فضایی مثل آپارتمان‌ها دایر می‌شوند، فضایی بسیار کوچک که دانش‌آموز فرصت جست‌وجی ندارد. تحریری نیک صفت در خصوص اقداماتی که آموزش و پرورش در زمینه بازی‌های رایانه‌ای انجام داده است، ابراز بی‌اطلاعی کرد و گفت: برخی از کشورها اقدام به تأسیس مدارس هوشمند کرده‌اند؛ هر چند که در برخی از شهرهای کشور ما نیز مدارس هوشمند به عنوان نمونه راه‌اندازی شده‌اند. رئیس پژوهشگاه مطالعات آموزش و پرورش ادامه داد: کشورهایی که راه‌اندازی چنین مدرسی را در پیش گرفته‌اند به نقش رایانه در تعلیم و تربیت توجه داشته و به نتایج خوبی در این خصوص دست یافته‌اند. به گفته وی، بازی‌های رایانه‌ای به عنوان یک ابزار آموزشی غیرمستقیم اثر یادگیری را ماندگارتر می‌کند. تحریری نیک صفت ادامه داد: ضرورت یادگیری رایانه بر کسی پوشیده نیست همان‌طور که یونسکو نیز اعلام کرده کسی باسواد است که به استفاده از رایانه آشنا باشد.



- 76- Die Computerspiele können zur Steigerung der Bildungsqualität beitragen, aber solange sich das Ministerium für Bildung und Erziehung mit dem Mangel an Lehrräumen auseinander zu setzen hat, -----
- 1) wird es deren Integration in das Schulsystem verhindern.
  - 2) kann es diese unmöglich in das Bildungssystem integrieren.
  - 3) muss es sich zwangsläufig mit den sonstigen Softwares begnügen.
  - 4) sollte es sich auf einen anderen ebenbürtigen Ersatz einstellen.
- 77- Wie war die Reaktion Frau Tahriris, als man sie nach den Maßnahmen hinsichtlich der Computerspiele fragte?
- 1) Sie überhörte die Frage und erzählte weiter.
  - 2) Sie fand die Frage banal und geschmacklos.
  - 3) Sie teilte auf die Frage mit, dass sie darüber nicht informiert sei.
  - 4) Sie wusste nicht, was sie auf die Frage erwidern sollte und blieb schweigsam.
- 78- Die Schüler können durch die Computerspiele -----
- 1) neue Lernstrategien entwickeln.
  - 2) ihre Konzentrationsschwäche überwinden.
  - 3) das Gelernte länger im Gedächtnis behalten.
  - 4) ihre Strapazierfähigkeit unter Beweis stellen.
- 79- Was ist der Nachteil solcher gemeinnützigen Bildungsinstitutionen, die ihre Arbeit in kleineren wohnungsartigen Räumen verrichten?
- 1) Sie verbieten den Schülern, an Wettbewerben teilzunehmen.
  - 2) Sie bieten den Kindern wenig Platz zum Spielen und Bewegen.
  - 3) Sie erwarten von den Schülern aktive Teilnahme am Unterricht.
  - 4) Sie raten den Schülern davon ab, ihre Hausaufgaben mit dem PC zu erledigen.
- 80- Was ist der Unterschied zwischen den üblichen und den sogenannten intelligenten Schulen?
- 1) Für die Aufnahme in herkömmliche Schulen gibt es eine Altersbegrenzung.
  - 2) Die Aufnahme in intelligente Schulen setzt einen Antrag auf Zulassung voraus.
  - 3) In die üblichen Schulen werden normale, in die intelligenten clevere Schüler aufgenommen.
  - 4) In den sogenannten intelligenten Schulen wird besonderes Augenmerk auf die Bedeutung des Computers gelegt.
- 81- Ein Grund, weshalb das Bildungs- und Erziehungssystem des Lands die aktuellen Bedürfnisse der Schüler nicht erfüllen kann, liegt darin, dass -----
- 1) es hier wenige intelligente Schulen gibt.
  - 2) manche Schulen immer noch in zwei Schichten arbeiten.
  - 3) die diesbezüglichen Maßnahmen langwierige Verhandlungen voraussetzen.
  - 4) die Eltern dieser Schüler die betreffenden Maßnahmen finanziell nicht unterstützen.
- 82- Welche Aussage ist richtig?
- 1) Laut Unesco sei derjenige gebildet, der sich eines Computers bedienen kann.
  - 2) Der Unesco zufolge könne ein gebildeter Mensch sehr gut mit dem Computer umgehen.
  - 3) Der Unesco zufolge sei ein Analphabet einer, der gut mit dem Computer umgehen kann.
  - 4) Gemäß der Unesco habe der Computer eher mit Bildung als mit Analphabetismus zu tun.
- 83- Welcher Titel passt am besten zu dem Text?
- |                               |                                 |
|-------------------------------|---------------------------------|
| 1) Mehrschichtige Schulen     | 2) Bildung und neue Medien      |
| 3) Computerspiele und Bildung | 4) Gemeinnützige Organisationen |



متن زیر را به دقت خوانده، به سؤالات ۸۴ تا ۹۰ پاسخ دهید.

نویه اوستابروکر تسایتونگ می‌نویسد: «در سالهای گذشته هیأت ژوری نوبل ادبیات، در مواردی حتی از طرف برخی از اعضای خود به این متهم شد که در زمینه‌ی انتخاب برنده، این شهادت را ندارد که پا را از مرزهای اروپا فراتر بگذارد. اما در مورد خانم هرتا مولر مرزبندی قاره‌ای مفهومی ندارد، چون کارش در زمره‌ی شاهکارهای ادبیات قرار می‌گیرد که حد و مرزی نمی‌شناسند.» به گفته‌ی نویه وست فلیشه تسایتونگ «زبان نوشتاری خانم مولر شعرگونه است و او با این زبان خاص از مصائب آلمانی‌هایی می‌گوید که در زمان دیکتاتوری رژیم کمونیستی چائوشسکو در رومانی زندگی می‌کردند. نویسنده نشان می‌دهد که رنج‌هایی مانند تحت تعقیب و زیر نظر بودن در داستانش را شخصاً تجربه کرده است. خانم مولر از سال ۱۹۸۷ و زمان خروجش از رومانی تاکنون، نظرش را با قاطعیت در مورد حوادثی که از سرگذرانده می‌گوید. با وجود این، او تنها از مصائب آلمانی‌ها نمی‌نالد و با صلابت، نسل والدین خود را هم به خاطر طرفداری از هیتلر به نقد می‌کشد.» اوستزه تسایتونگ همزمانی بیستمین سالگرد فرو ریختن دیوار برلین و بردن جایزه نوبل ادبیات توسط خانم هرتا مولر را تداعی‌کننده دردها و رنج‌هایی می‌داند که بسیاری دیگر مایل به فکر کردن در باره‌ی آن نیستند. مفسر این روزنامه می‌نویسد: «دیکتاتوری کارگران و دهقانان، تا به امروز آثار ناپه‌نچار خود را در دنیا باقی گذاشته و کتاب‌های خانم مولر به ما گوشزد می‌کند که این واقعیات تلخ را از یاد نبریم.» در روزنامه وستدویچه آلمانی می‌خوانیم: «این سومین جایزه نوبل ادبیات برای آلمانی‌ها در سالیان اخیر است و این باعث می‌شود که دوباره به کشور شاعران و متفکران ایمان پیدا کنیم. اکنون باید به ارزش سیاسی این جایزه هم پی برد، چون خانم هرتا مولر یک نویسنده‌ی سیاسی است. او با نوشتن تجربیاتش از زندگی در یک نظام دیکتاتوری، شکنجه و حسرت برای آزادی را به موضوعات زندگی تبدیل کرده و با این کار راه هاینریش بول و گونتر گراس را ادامه می‌دهد.»

84- Die Diktatur der Arbeiter und Bauern hat Folgen bis heute, diese wollen viele Menschen am liebsten vergessen.

- 1) Herta Müllers Bücher können aber dabei helfen, die Erinnerung wach zu halten.
- 2) Diesem Anliegen will auch Herta Müller durch ihre Werke Rechnung tragen.
- 3) Müller ist aber der Ansicht, dass die Spuren dieser Diktatur längst verschwunden sind.
- 4) Auch Herta Müller leidet unter den Folgen dieser Diktatur und würde wie die anderen diese vergessen.

85- Herta Müller setzt die Reihe solcher Preisträger wie Heinrich Böll und Günter Grass konsequent fort, indem sie -----

- 1) ihre Erlebnisse im KZ in Form autobiografischer Schilderungen niederschreibt.
- 2) wie diese durch extravagante Erzählperspektive große Wirkung auf ihre Leserschaft ausübt.
- 3) sich für ihre ausgewanderten Landsleute engagiert und dabei ihre eigenen Erfahrungen einbringt.
- 4) aus ihrer Erfahrung mit einer Diktatur, den Terror und die Sehnsucht nach Freiheit zum Lebensthema macht.

86- In den vergangenen Jahren wurde der Nobelpreisjury – auch aus den eigenen Reihen – vorgeworfen, -----

- 1) ihre Urteile ohne fachmännische Kompetenz zu fällen.
- 2) bei ihren Nominierungen die politische Literatur vorzuziehen.
- 3) sie zeige wenig Nachsicht mit der wissenschaftlichen Literatur.
- 4) sie wage zu selten den literarischen Blick über den eigenen Kontinent hinaus.



- 87- Die Publikationen Herta Müllers gehören zu den Meisterwerken, die -----  
 1) in den USA eine breite Leserschaft gefunden haben.  
 2) die meisten Literaturpreise in Deutschland gewonnen haben.  
 3) in keine räumlichen Grenzen eingeschlossen werden können.  
 4) wegen ihrer Authentizität von den Kritikern begehrt werden.
- 88- Die wiederholte Verleihung des Nobelpreises für Literatur an Schriftsteller aus Deutschland -----  
 1) zeigt, dass die Nobelpreisjury bei ihrer Wahl politische Intentionen hatte.  
 2) zeigt, dass man wieder an das Land der Dichter und Denker glauben kann.  
 3) ist ein guter Grund dafür, dass die Deutschen die besseren Schriftsteller sind.  
 4) zeugt einmal mehr davon, dass das Nobelpreiskomitee in seiner Wahl parteiisch gehandelt hat.
- 89- Herta Müller schreibt in einer poetischen Sprache über die Leiden der Deutschen, die -----  
 1) 1987 von ihrem Land nach Rumänien ausgewandert sind.  
 2) von ihrer Heimat in russische Gefangenschaft geschleppt worden sind.  
 3) unter der kommunistischen Diktatur von Ceausescu in Rumänien gelebt haben.  
 4) infolge des Nazi-Terrors im osteuropäischen Raum ums Leben gekommen sind.
- 90- Welche Aussage ist richtig?  
 1) Herta Müller kritisiert ihre Vorfahren wegen der Parteinahme für Hitler.  
 2) Herta Müller ist wegen der Verbreitung von Nazi-Parolen in die Kritik geraten.  
 3) Herta Müller hat sich im Nazi-Deutschland für die Rechte der Minderheiten eingesetzt.  
 4) Herta Müller ist davon überzeugt, dass kein Mitglied ihrer Familie dem Nazi-Regime gedient hat.

در سؤال‌های شماره ۹۱ تا ۱۰۰ گزینه مناسب را انتخاب کنید.

- 91- Seitdem die Pillen der vierten Generation im Jahr 2000 auf den Markt gekommen sind, starben allein in Deutschland sieben Frauen, die solche ----- eingenommen hatten, an einer Lungenembolie und ihren Folgen.  
 1) Präpositionen      2) Proportionen      3) Prämien      4) Präparate
- 92- Ein mondsüchtiger Mensch -----  
 1) ist ein fantasievoller Mensch.  
 2) steht nachts auf und geht schlafend umher.  
 3) ist derjenige, der nach der Wahrheit sucht.  
 4) ist ein heiliger Mensch, der nachts zu Gott betet.
- 93- Das Spiel endete remis, bedeutet:  
 1) Das Spiel wurde abgebrochen.      2) Das Spiel endete torreich.  
 3) Das Spiel endete unentschieden.      4) Das Spiel endete torlos.
- 94- „Unser Streit ist bereits abgehakt.“ bedeutet:  
 1) Wir haben das unangenehme Erlebnis schnell vergessen.  
 2) Unser unangenehmes Erlebnis hat sich verschärft.  
 3) Unser unangenehmes Erlebnis hat bereits angefangen.  
 4) Wir möchten das unangenehme Erlebnis nicht vergessen.



- 95- „Die Schonzeit“ bedeutet:
- 1) Die Zeit der Beschreibung von Dingen auf eine solche Art, dass man das Gute oder Positive zu stark betont.
  - 2) Ein Zeitraum im Jahr, in dem man jemandem etwas schonend beibringen soll.
  - 3) Eine Zeit, in der ein Berufsanfänger keinen Fehler machen darf.
  - 4) Ein Zeitraum im Jahr, in dem man bestimmte Tiere nicht jagen darf.
- 96- „Büttenredner“ ist -----
- 1) schonender Referent auf der Bühne.
  - 2) Gläubiger der evangelischen Kirche am Rednerpult.
  - 3) ununterbrochen redender Priester bei kirchlicher Veranstaltung.
  - 4) möglichst humorvoller Redner bei einer Faschingsveranstaltung.
- 97- Beckenbauer ist „Spieler des Jahrhunderts“, achtfacher Großvater und hat für ----- von der Sportakademie in Sofia die Ehrendoktorwürde erhalten.
- 1) sein soziales Engagement
  - 2) seine soziale Position
  - 3) seine soziale Beschäftigung
  - 4) seine soziale Anstellung
- 98- Wenn im Jahre 2006 in Deutschland die große Party der Fußball-Weltmeisterschaft steigt, dann nur deshalb, weil Beckenbauer sich persönlich um die ----- gekümmert hat.
- 1) Sache
  - 2) Tätigkeit
  - 3) Disziplin
  - 4) Angelegenheit
- 99- Sachsen weist mit den Universitäten in Dresden und Leipzig, Chemnitz und Freiberg sowie den zwölf Fachhochschulen die ----- Hochschullandschaft der ostdeutschen Länder auf.
- 1) vielfältigste
  - 2) reichhaltigste
  - 3) unterschiedlichste
  - 4) maßenhafteste
- 100- Für die WM wirbt Leipzig mit einem „Buchstabenfußball“, der Sport und Kultur verbindet und verweist auf Leipzigs ----- als Buchstadt.
- 1) Erbe
  - 2) Tradition
  - 3) Modernismus
  - 4) Überlieferung

آیین نگارش:

در سؤال‌های شماره ۱۰۱ تا ۱۲۰، گزینه صحیح کدام است؟

- 101- Welcher Satz ist nach neuer Rechtschreibung falsch geschrieben (Groß- und Kleinschreibung)?
- 1) Es nimmt ihn wunder.
  - 2) Das danach war ihm egal.
  - 3) Ein großes Durcheinander herrschte dort.
  - 4) Er konnte mit dem Heulen nicht mehr aufhören.
- 102- Was ist falsch (Groß- und Kleinschreibung)?
- 1) der Soft Drink
  - 2) das Happy End
  - 3) das Cordon Bleu
  - 4) der Fulltime-Job
- 103- Welches Wort ist falsch geschrieben?
- 1) Pyramide
  - 2) Puzzel
  - 3) Physik
  - 4) Pfafe
- 104- Auf dem Weg nach Hause ----- habe ich viele Sehenswürdigkeiten gesehen.
- 1) [...]
  - 2) (...)
  - 3) - ... -
  - 4) „...“
- 105- Ein grüner Wald ist ----- des Dorfes.
- 1) Unweit
  - 2) unweit
  - 3) un-weit
  - 4) Un-weit
- 106- Wofür steht die Abkürzung z. H.?
- 1) zu Hause
  - 2) zur Haltestelle
  - 3) zu Händen
  - 4) zum Hauptbahnhof



- 107- Mit dem ----- werden Pausen zwischen Wörter, Satzstücke und Sätze gesetzt.  
 1) Querstrich      2) Strichpunkt      3) Bindestrich      4) Gedankenstrich
- 108- Welches Satzzeichen wird auch Kolon genannt?  
 1) Fragezeichen      2) Doppelpunkt      3) Komma      4) Punkt
- 109- Bei welcher Option handelt es sich um das Thema eines Briefes?  
 1) Bezug      2) Anrede      3) Betreff      4) Anlage
- 110- Finden Sie die Form mit der richtigen Trennung!  
 1) Lib-yen      2) Liby-en      3) Li-by-en      4) Li-byen
- 111- Er wird spätestens ----- in Teheran eintreffen.  
 1) morgen Vormittag      2) morgen vormittag  
 3) Morgen Vormittag      4) Morgen vormittag
- 112- Sie hat eine Anzeige in der ----- aufgegeben.  
 1) Frankfurte Allgemeine Zeitung      2) Frankfurter allgemeinen Zeitung  
 3) „Frankfurter Allgemeiner Zeitung“      4) Frankfurter Allgemeinen Zeitung
- 113- Sie konnte in ihren spitzen Schuhen nur sehr -----, deshalb ist es ihr -----.  
 1) schlechtgehen / schlechtgegangen      2) schlechtgehen / schlecht gegangen  
 3) schlecht gehen / schlechtgegangen      4) schlecht gehen / schlecht gegangen
- 114- Die Kinderbetreuung ist ----- als einfach.  
 1) Alles Andere      2) alles andere      3) alles Andere      4) Alles andere
- 115- Welche Schreibung ist richtig?  
 1) Schwarzes Karte      2) der Gelbe Pullover  
 3) die schwarze Seite      4) die Farbe gelbe
- 116- Vom ----- Wald bis zur ----- Emilia erstreckt sich eine wunderschöne Landschaft.  
 1) Bayerischen / italienischen      2) bayerischen / italienischen  
 3) Bayerischen / Italienischen      4) bayerischen / Italienischen
- 117- Es wird -----, dass Bush die USA und die westlichen Werte durch seine Feldzüge selbst ins Aus manövriert hat.  
 1) Schluss gefolgert      2) schlussfolgert      3) geschlussfolgert      4) schlussgefolgert
- 118- Welche Schreibung ist richtig?  
 1) Sie schrie: „Nein, ich gehe nicht nach Hause!“  
 2) Sie schrie: „Nein, ich gehe nicht nach Hause “!  
 3) Sie schrie, „Nein, ich gehe nicht nach Hause!“  
 4) Sie schrie, „Nein, ich gehe nicht nach Hause “!
- 119- Um welche Satzart handelt es sich beim folgenden Satz? «Vergiss nicht, deine persönlichen Gegenstände und Wertsachen mitzunehmen.»  
 1) Ausrufe-/Befehlssatz      2) Aussagesatz  
 3) Fragesatz      4) Wunschsatz
- 120- Dieser Läufer ist der ----- Meister bei den olympischen Spielen.  
 1) 6 fache      2) 6-fache      3) 6fache      4) sechs fache



PardazeshPub.com

کتابخانه  
پاردا  
زesh

PardazeshPub.com